

## Періодизація минулого в американському передвиборчому дискурсі

Політичне життя будь-якої країни безпосередньо пов'язане з діяльністю особи, яка стоїть на чолі країни, у нашому випадку з діяльністю президента. Його політична стратегія, погляди на життя, вчинки, виступи активно аналізуються, обговорюються і навіть піддаються критиці з боку електорату та преси. Ця ситуація особливо загострюється під час передвиборчих перегонів, навіть якщо чинний президент не бере у них участі, проте його правління стає предметом для обговорення, дискусій та критики під час виступів кандидатів. Оскільки темпоральний концепт минулого розглядаємо в передвиборчому дискурсі, часові рамки будуть відповідати певним датам, які позначають роки правління конкретних президентів. Метою статті є вивчення мовних засобів на позначення часу, що реалізуються у дискурсі передвиборчої президентської кампанії США 2016 року. Беручи до уваги той факт, що сприйняття часу напряду залежить від спостерігача, а саме від кандидата і виборців, минуле буде розглядатися відносно мовця.

Джерелом дослідження періодизації минулого стали лише ті тексти, які були створені безпосередньо політиками, а саме – кандидатами на пост президента США в ході передвиборчої кампанії 2016 року (Дональдом Трампом і Хілларі Клінтон). Вибірка формувалась на основі виступів, промов-згод балотуватися, дебатів та інтерв'ю. Одиницями вибірки є уривки текстів, які моделюють суспільно-політичну ситуацію у минулому.

Спираючись на дослідження Г. Раддена [1], ми будемо розмежовувати в американському передвиборчому дискурсі «далеке минуле» (до 1992 року) і «близьке минуле», яке включає період правління президентів Білла

Клінтона (1992-2000), Джорджа Буша (2000-2008) і Барака Обама (2008-2016). Хоча офіційно період правління президентів США починається з дня інавгурації, а це січень наступного року після виборів, ми беремо за основу роки, у які відбувалися вибори, а саме – 1992, 2000, 2004, 2008, 2012, 2016.

Розмежовуючи «далеке» і «близьке» минуле слід зазначити, що «далеке минуле» найчастіше асоціюється з:

- історичними подіями, що відбувалися на теренах Америки:

*My friends, we've come to Philadelphia – **the birthplace of our nation** – because what happened in this city **240 years ago** still has something to teach us **today**. We all know the story.*

*When representatives from 13 unruly colonies met just down the road from here, some wanted to stick with the King. Some wanted to stick it to the king, and go their own way. The revolution hung in the balance. Then somehow they began listening to each other...compromising...finding purpose. And by the time they left Philadelphia, they **had begun to see themselves as one nation**. That's what made it possible to stand up to a King. That took courage. They had courage. **Our Founders embraced the enduring truth** that we are stronger together (Hillary Clinton. Address Accepting the Presidential Nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia, Pennsylvania. July 28, 2016);*

- історичними подіями у світі і США:

*We have a lot to be proud of. In the 1940s we saved the world. **The Greatest Generation beat back the Nazis and the Japanese Imperialists.***

*Then we saved the world again, this time from **totalitarian Communism**. **The Cold War** lasted for decades, but we won (Donald J. Trump. Remarks on Foreign Policy at the National Press Club in Washington, DC. April 27, 2016);*

- діяльністю президентів США:

*Democrats and Republicans working together got Mr. Gorbachev to heed the words of **President Reagan** when he said: "tear down this wall" (Donald J. Trump. Remarks on Foreign Policy at the National Press Club in Washington, DC. April 27, 2016);*

## LITTERA SCRIPTA MANET

*One of the first major bills signed by George Washington called for “the encouragement and protection of manufactur[ing]” in America.*

*Our first Republican President, Abraham Lincoln, warned us by saying: “The abandonment of the protective policy by the American government will produce want and ruin among our people” (Donald J. Trump. Remarks at Trump SoHo in New York City. June 22, 2016);*

- загальнолюдськими цінностями і цінностями американського народу [2]:

*Remember: Our Founders fought a **revolution** and wrote a **Constitution** so America would never be a nation where one person had all the power (Hillary Clinton. Address Accepting the Presidential Nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia, Pennsylvania. July 28, 2016);*

У формуванні періодизації близького минулого ми включаємо період президенства Біла Клінтона, Джорджа Буша і Барака Обами, який тривав з 1992 по 2016 рік. Даний відрізок часу ми вважаємо за доцільне називати близьким тому, що за результатами аналізу передвиборчого дискурсу діяльність цих президентів згадувалась в ході обговорення поточного стану країни, тобто цей період минулого має безпосереднє відображення у теперішньому.

*Household incomes are down more than \$4,000 **since the year 2000**. That is **16 years ago** (Donald J. Trump. Address Accepting the Presidential Nomination at the Republican National Convention in Cleveland, Ohio. July 21, 2016).*

Темпоральний лексичний маркер *since the year 2000* та *16 years ago*, ужитий у передвиборчому дискурсі 2016 року, вказує на період президенства Джорджа Буша і Барака Обами.

«Близьке минуле» актуалізується при називанні прізвищ або цілого періоду політичної діяльності президентів, конкретної дати чи кількох дат. Задля наочності розглянемо низку прикладів:

## LITTERA SCRIPTA MANET

*In the president's hometown of Chicago, more than 2,000 have been the victims of shootings this year alone. And almost 4,000 have been killed in the Chicago area **since he took office**;*

*2 million more Latinos are in poverty today than **when the president took his oath eight years ago** (Donald J. Trump. Address Accepting the Presidential Nomination at the Republican National Convention in Cleveland, Ohio. July 21, 2016);*

Розглядаючи темпоральні маркери *since he took office* та *when the president took his oath of office eight years ago* відносно конкретного мовця та певної мовної ситуації, стає зрозумілим, що мова йде про чинного на той час президента Барака Обаму. Таким чином, Дональд Трамп дискредитує чинну владу та опозиційну партію.

***In 2009**, before Hillary Clinton was sworn in, it was a different world (Donald J. Trump. Remarks at Trump SoHo in New York City. June 22, 2016);*

*I was still thinking of Lauren, Debbie and all the others **ten years later** in the White House Situation Room **when President Obama made the courageous decision** that finally brought Osama bin Laden to justice (Hillary Clinton. Address Accepting the Presidential Nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia, Pennsylvania. July 28, 2016).*

Проведене дослідження передвиборчого дискурсу показало, що звернення до минулого відбувається шляхом висвітлення його позитивних і негативних сторін.

Говорячи про «далеке минуле», слід зауважити, що воно є переважно позитивним у передвиборчому дискурсі і використовується кандидатами для висвітлення досягнень американського суспільства:

*Americans are **the people that tamed the West, that dug out the Panama Canal, that sent satellites across the solar system, that built the great dams, and so much more** (Donald J. Trump. Remarks at Trump SoHo in New York City. June 22, 2016);*

## LITTERA SCRIPTA MANET

*Every generation of Americans has come together to make our country freer, fairer, and stronger (Hillary Clinton. Address Accepting the Presidential Nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia, Pennsylvania. July 28, 2016).*

Звертаючись до позитивного «далекого минулого», досить популярним серед політиків є використання історій зі свого життя чи життя своїх родичів:

*My family were builders of a different kind. Builders in the way most American families are. They used whatever tools they had – whatever God gave them – and whatever life in America provided – and **built better lives and better futures for their kids** (Hillary Clinton. Address Accepting the Presidential Nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia, Pennsylvania. July 28, 2016);*

*My dad, Fred Trump, was the smartest and the hardest working man I ever knew. I wonder sometimes what he'd say if he were here to see this tonight. It's because of him that I learned, from my youngest age, **to respect the dignity of work and the dignity of working people**. He was a guy most comfortable in the company of bricklayers, carpenters, and electricians and I have a lot in me so. I love those people.*

*Then there's my mother, Mary. She was strong, but also warm and fair-minded. She was a truly great mother. She was also one of the most honest and charitable people I have ever known, and a great, great judge of character. She could pick them out from anywhere (Donald J. Trump. Address Accepting the Presidential Nomination at the Republican National Convention in Cleveland, Ohio. July 21, 2016).*

Розповідаючи про своїх батьків політики відображають життя цілого покоління американців того часу. Образ родича робить історію реальною, надає розповіді достовірності і правдивості. У свою чергу розповідь з життя політика демонструє його відкритість перед електоратом і виявляє його близькість до народу.

«Далеке минуле» не завжди зображується політиками як позитивне. Як приклад можна навести ситуацію, коли автор хоче нагадати про невдалу політику якогось діяча з метою уникнути таких ситуацій в подальшому:

*We all remember the images of our sailors being forced to their knees by their Iranian captors at gunpoint. This was just prior to **the signing of the Iran deal**, which gave back to Iran \$150 billion and gave us absolutely nothing. It will go down in history as **one of the worst deals ever negotiated**.*

*Another humiliation came when President Obama drew a red line in Syria and the whole world knew it meant absolutely nothing (Donald J. Trump. Address Accepting the Presidential Nomination at the Republican National Convention in Cleveland, Ohio. July 21, 2016).*

У даному прикладі кандидат, описуючи провальну угоду президента США, критикує та дискредитує попередню владу та її стратегію ведення зовнішньої політики.

Зокрема, під час апеляції до негативного «близького минулого» кандидати у президенти звертаються у своїх промовах до події, яка стала однією з найбільших трагедій в історії США – терористичний акт у Всесвітньому торговому центрі і Пентагоні 11 вересня 2001 року:

*We must stop importing extremism through senseless immigration policies.*

*A pause for reassessment will help us to prevent the next San Bernardino or worse – all you have to do is look at **the World Trade Center and September 11<sup>th</sup>** (Donald J. Trump. Remarks on Foreign Policy at the National Press Club in Washington, DC. April 27, 2016).*

Звернення до таких фактів тільки підсилює негативну оцінку того минулого, яке розглядається у нашій роботі як близьке.

На підставі проведеного аналізу передвиборчих промов, «близьке минуле» змальовується негативним також тоді, коли мовець вдається до стратегії дискредитації опонента:

*Let's make sure this economy works for everyone, not just those at the top. Now, you didn't hear any of this from Donald Trump at his convention. He*

*spoke for 70-odd minutes – and I do mean odd. And he offered zero solutions. But we already know he doesn't believe these things.*

*He thinks that he knows more than our military because he claimed our armed forces are “a disaster.” Well. I've had the privilege to work closely with our troops and our veterans for many years, including as a Senator on the Armed Services Committee. I know how wrong he is. **Our military is a national treasure** (Hillary Clinton. Address Accepting the Presidential Nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia, Pennsylvania. July 28, 2016).*

Дана стратегія є невід'ємним складником усіх передвиборчих перегонів. Чим більше негативних фактів зможе оприлюднити кандидат, тим більша вірогідність переконати електорат віддати голос саме за нього і відповідно отримати перемогу над опонентом. Розглянемо уривок з номінаційної промови Дональда Трампа і його актуалізацію стратегії дискредитації опонента:

***In 2009, pre-Hillary, ISIS was not even on the map. Libya was stable. Egypt was peaceful. Iraq had seen a big reduction in violence. Iran was being choked by sanctions. Syria was somewhat under control.***

***After four years of Hillary Clinton, what do we have? ISIS has spread across the region, and the world. Libya is in ruins, and our Ambassador and his staff were left helpless to die at the hands of savage killers. Egypt was turned over to the radical Muslim brotherhood, forcing the military to retake control. Iraq is in chaos. Iran is on the path to nuclear weapons. Syria is engulfed in a civil war and a refugee crisis now threatens the West. After fifteen years of wars in the Middle East, after trillions of dollars spent and thousands of lives lost, the situation is worse than it has ever been before.***

***This is the legacy of Hillary Clinton: death, destruction, terrorism, and weakness** (Donald J. Trump. Address Accepting the Presidential Nomination at the Republican National Convention in Cleveland, Ohio. July 21, 2016).*

Кандидат у президенти Дональд Трамп критикує свого опонента за ведення провальної зовнішньої політики за часів її перебування на посаді державного секретаря при адміністрації Обами протягом 2009—2013 років.

Отже, апеляція до минулого відбувається за рахунок негативного і позитивного уявлень про «близьке» і «далеке минуле». Як бачимо «близьке минуле» в американському передвиборчому дискурсі набуває переважно негативного відтінку, що пояснюється подіями, які принесли багато труднощів американському суспільству, а саме – терактом 2001 року, фінансовою кризою 2008 року і підвищенням активності ІДІЛ. Зокрема, негативне близьке минуле актуалізується авторами дискурсу з метою дискредитації опонента. «Далеке минуле» характеризується зверненням до його позитивних сторін, а саме висвітленням досягнень американського суспільства.

Підсумовуючи, слід сказати, що виокремлення політиками позитивних і негативних сторін минулого відіграє важливу роль у передвиборчій боротьбі, адже вдале використання певних фактів з минулого на пряму впливає на формування поглядів електорату щодо майбутнього країни і людини, яка буде стояти на її чолі.

### **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Radden G. The Metaphor TIME AS SPACE across Languages / G. Radden // Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, 2003. – 8(2/3). – P. 226–239.

2. Попова Е. В. Предвыборный дискурс – многовекторность лингвистического исследования / Е. В. Попова // Сб. науч. тр. «Проблемы современной науки». – Ставрополь : Логос, 2012. – Вып. 5. – Ч. 1. – С. 46–54.

### **СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

1. Donald J. Trump. Address Accepting the Presidential Nomination at the Republican National Convention in Cleveland, Ohio [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=117935>



2. Donald J. Trump. Remarks at Trump SoHo in New York City [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=117790>

3. Donald J. Trump. Remarks on Foreign Policy at the National Press Club in Washington, DC [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=116597>

4. Hillary Clinton. Address Accepting the Presidential Nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia, Pennsylvania [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/index.php?pid=118051>